

# **The German Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**German (Martin Luther)**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **James**

- 1 Jakobus, ein Knecht Gottes und des HERRN Jesu Christi, den zwölf Geschlechtern, die da sind hin und her, Freude zuvor!**

**James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.**

**James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!**

- 2 Meine lieben Brüder, achtet es für eitel Freude, wenn ihr in mancherlei Anfechtungen fallet,**

**Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations,**

**All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;**

- 3 und wisset, daß euer Glaube, wenn er rechtschaffen ist, Geduld wirkt.  
Knowing that the testing of your faith produces patience.  
knowing that the proof of your faith doth work endurance,**
- 4 Die Geduld aber soll festbleiben bis ans Ende, auf daß ihr seid vollkommen und ganz und keinen Mangel habet.  
Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking  
in nothing.  
and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;**
- 5 So aber jemand unter euch Weisheit mangelt, der bitte Gott, der da gibt einfältig jedermann und rücket's niemand auf, so wird sie ihm gegeben werden.  
But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him.  
and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;**
- 6 Er bitte aber im Glauben und zweifle nicht; denn wer da zweifelt, der ist wie die Meereswoege, die vom Winde getrieben und gewebt wird.  
But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea, driven by the wind and tossed.  
and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,**

- 7 Solcher Mensch denke nicht, daß er etwas von dem HERRN empfangen werde.  
For let that man not think that he will receive anything from the Lord.  
for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --**
- 8 Ein Zweifler ist unbeständig in allen seinen Wegen.  
He is a double-minded man, unstable in all his ways.  
a two-souled man [is] unstable in all his ways.**
- 9 Ein Bruder aber, der niedrig ist, rühme sich seiner Höhe;  
But let the brother in humble circumstances glory in his high position;  
And let the brother who is low rejoice in his exaltation,**
- 10 und der da reich ist, rühme sich seiner Niedrigkeit, denn wie eine Blume des Grases  
wird er vergehen.  
and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will  
pass away.  
and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;**
- 11 Die Sonne geht auf mit der Hitze, und das Gras verwelkt, und seine Blume fällt ab,  
und seine schöne Gestalt verdirbt: also wird der Reiche in seinen Wegen verwelken.  
For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in  
it falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade  
away in his pursuits.  
for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower  
of it fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way  
shall fade away!**

- 12 Selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet; denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des Lebens empfangen, welche Gott verheißen hat denen, die ihn liebhaben.**

**Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.**

**Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.**

- 13 Niemand sage, wenn er versucht wird, daß er von Gott versucht werde. Denn Gott kann nicht versucht werden zum Bösen, und er selbst versucht niemand.**

**Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with evil, and he himself tempts no one.**

**Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,**

- 14 Sondern ein jeglicher wird versucht, wenn er von seiner eigenen Lust gereizt und gelockt wird.**

**But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed. and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,**

- 15 Darnach, wenn die Lust empfangen hat, gebiert sie die Sünde; die Sünde aber, wenn sie vollendet ist, gebiert sie den Tod.**

**Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings forth death.**

**afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.**

**16 Irret nicht, liebe Brüder.**

**Don't be deceived, my beloved brothers.**

**Be not led astray, my brethren beloved;**

**17 Alle gute Gabe und alle vollkommene Gabe kommt von obenherab, von dem Vater des Lichts, bei welchem ist keine Veränderung noch Wechsel des Lichtes und der Finsternis.**

**Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.**

**every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;**

**18 Er hat uns gezeugt nach seinem Willen durch das Wort der Wahrheit, auf daß wir wären Erstlinge seiner Kreaturen.**

**Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first fruits of his creatures.**

**having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures.**

**19 Darum, liebe Brüder, ein jeglicher Mensch sei schnell, zu hören, langsam aber, zu reden, und langsam zum Zorn.**

**So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to anger;**

**So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,**

- 20 Denn des Menschen Zorn tut nicht, was vor Gott recht ist.  
for the anger of man doesn't produce the righteousness of God.  
for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;**
- 21 Darum so leget ab alle Unsauberkeit und alle Bosheit und nehmet das Wort an mit Sanftmut, das in euch gepflanzt ist, welches kann eure Seelen selig machen.  
Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with humility the implanted word, which is able to save your souls.  
wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the engrafted word, that is able to save your souls;**
- 22 Seid aber Täter des Worts und nicht Hörer allein, wodurch ihr euch selbst betrügt.  
But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves.  
and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,**
- 23 Denn so jemand ist ein Hörer des Worts und nicht ein Täter, der ist gleich einem Mann, der sein leiblich Angesicht im Spiegel beschaut.  
For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror;  
because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,**

**24 Denn nachdem er sich beschaut hat, geht er davon und vergißt von Stund an, wie er gestaltet war.**

**for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was.**

**for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;**

**25 Wer aber durchschaut in das vollkommene Gesetz der Freiheit und darin beharrt und ist nicht ein vergeßlicher Hörer, sondern ein Täter, der wird selig sein in seiner Tat.**

**But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does.**

**and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.**

**26 So sich jemand unter euch läßt dünken, er diene Gott, und hält seine Zunge nicht im Zaum, sondern täuscht sein Herz, des Gottesdienst ist eitel.**

**If anyone among you thinks himself to be religious, while he doesn't bridle his tongue, but deceives his heart, this man's religion is worthless.**

**If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;**

**27 Ein reiner unbefleckter Gottesdienst vor Gott dem Vater ist der: Die Waisen und Witwen in ihrer Trübsal besuchen und sich von der Welt unbefleckt erhalten.**

**Pure religion and undefiled before our God and Father is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unstained by the world.**

**religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.**

- 1 Liebe Brüder, haltet nicht dafür, daß der Glaube an Jesum Christum, unsern HERRN der Herrlichkeit, Ansehung der Person leide.**

**My brothers, don't hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.**

**My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,**
  
- 2 Denn so in eure Versammlung käme ein Mann mit einem goldenen Ringe und mit einem herrlichen Kleide, es käme aber auch ein Armer in einem unsauberen Kleide,**

**For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;**

**for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,**
  
- 3 und ihr sähet auf den, der das herrliche Kleid trägt, und sprächet zu ihm: Setze du dich her aufs beste! und sprächet zu dem Armen: Stehe du dort! oder setze dich her zu meinen Füßen!**

**and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;"**

**and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --**
  
- 4 ist's recht, daß ihr solchen Unterschied bei euch selbst macht und richtet nach argen Gedanken?**

**haven't you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts?**

**ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.**



- 5 Höret zu, meine lieben Brüder! Hat nicht Gott erwählt die Armen auf dieser Welt, die am Glauben reich sind und Erben des Reichs, welches er verheißen hat denen, die ihn liebhaben?**

**Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?**

**Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?**

- 6 Ihr aber habt dem Armen Unehre getan. Sind nicht die Reichen die, die Gewalt an euch üben und ziehen euch vor Gericht?**

**But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag you before the courts?**

**and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;**

- 7 Verlästern sie nicht den guten Namen, nach dem ihr genannt seid?**

**Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?**

**do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?**

- 8 So ihr das königliche Gesetz erfüllet nach der Schrift: "Liebe deinen Nächsten wie dich selbst," so tut ihr wohl;**

**However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well.**

**If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, 'Thou shalt love thy neighbour as thyself,' -- ye do well;**

**9 so ihr aber die Person ansehet, tut ihr Sünde und werdet überführt vom Gesetz als Übertreter.**

**But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.**

**and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;**

**10 Denn so jemand das ganze Gesetz hält und sündigt an einem, der ist's ganz schuldig.**

**For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.**

**for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;**

**11 Denn der da gesagt hat: "Du sollst nicht ehebrechen," der hat auch gesagt: "Du sollst nicht töten." So du nun nicht ehebrichst, tötest aber, bist du ein Übertreter des Gesetzes.**

**For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.**

**for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;**

**12 Also redet und also tut, als die da sollen durchs Gesetz der Freiheit gerichtet werden.**

**So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.**

**so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,**

- 13 Es wird aber ein unbarmherziges Gericht über den ergehen, der nicht Barmherzigkeit getan hat; und die Barmherzigkeit rühmt sich wider das Gericht.**  
**For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.**  
**for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.**
- 14 Was hilfst, liebe Brüder, so jemand sagt, er habe den Glauben, und hat doch die Werke nicht? Kann auch der Glaube ihn selig machen?**  
**What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?**  
**What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?**
- 15 So aber ein Bruder oder eine Schwester bloß wäre und Mangel hätte der täglichen Nahrung,**  
**And if a brother or sister is naked and in lack of daily food,**  
**and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,**
- 16 und jemand unter euch spräche zu ihnen: Gott berate euch, wärmet euch und sättiget euch! ihr gäbet ihnen aber nicht, was des Leibes Notdurft ist: was hülfen ihnen das?**  
**and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?**  
**and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?**

- 17 Also auch der Glaube, wenn er nicht Werke hat, ist er tot an ihm selber.  
Even so faith, if it has no works, is dead in itself.  
so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.**
- 18 Aber es möchte jemand sagen: Du hast den Glauben, und ich habe die Werke; zeige mir deinen Glauben ohne die Werke, so will ich dir meinen Glauben zeigen aus meinen Werken.  
Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.  
But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:**
- 19 Du glaubst, daß ein einiger Gott ist? Du tust wohl daran; die Teufel glauben's auch und zittern.  
You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder.  
thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!**
- 20 Willst du aber erkennen, du eitler Mensch, daß der Glaube ohne Werke tot sei?  
But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?  
And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?**

- 21 Ist nicht Abraham, unser Vater, durch die Werke gerecht geworden, da er seinen Sohn Isaak auf dem Altar opferte?**  
**Wasn` t Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?**  
**Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?**
- 22 Da siehst du, daß der Glaube mitgewirkt hat an seinen Werken, und durch die Werke ist der Glaube vollkommen geworden;**  
**You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected;**  
**dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?**
- 23 und ist die Schrift erfüllt, die da spricht: "Abraham hat Gott geglaubt, und das ist ihm zur Gerechtigkeit gerechnet," und er ward ein Freund Gottes geheißen.**  
**and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God.**  
**and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.**
- 24 So sehet ihr nun, daß der Mensch durch die Werke gerecht wird, nicht durch den Glauben allein.**  
**You see then that by works, a man is justified, and not only by faith.**  
**Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;**

**25 Desgleichen die Hure Rahab, ist sie nicht durch die Werke gerecht geworden, da sie die Boten aufnahm und ließ sie einen andern Weg hinaus?**

**In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?**

**and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?**

**26 Denn gleichwie der Leib ohne Geist tot ist, also ist auch der Glaube ohne Werke tot.**

**For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.**

**for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.**

**1 Liebe Brüder, unterwinde sich nicht jedermann, Lehrer zu sein, und wisset, daß wir desto mehr Urteil empfangen werden.**

**Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.**

**Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,**

**2 Denn wir fehlen alle mannigfaltig. Wer aber auch in keinem Wort fehlt, der ist ein vollkommener Mann und kann auch den ganzen Leib im Zaum halten.**

**For in many things we all stumble. If anyone doesn't stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.**

**for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;**

- 3 Siehe, die Pferde halten wir in Zäumen, daß sie uns gehorchen, und wir lenken ihren ganzen Leib.**

**Indeed, we put bits into the horses` mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.**

**lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;**

- 4 Siehe, die Schiffe, ob sie wohl so groß sind und von starken Winden getrieben werden, werden sie doch gelenkt mit einem kleinen Ruder, wo der hin will, der es regiert.**

**Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.**

**lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,**

- 5 Also ist auch die Zunge ein kleines Glied und richtet große Dinge an. Siehe, ein kleines Feuer, welch einen Wald zündet's an!**

**So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!**

**so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!**

**6 Und die Zunge ist auch ein Feuer, eine Welt voll Ungerechtigkeit. Also ist die Zunge unter unsern Gliedern und befleckt den ganzen Leib und zündet an allen unsern Wandel, wenn sie von der Hölle entzündet ist.**

**And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.**

**and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.**

**7 Denn alle Natur der Tiere und der Vögel und der Schlangen und der Meerwunder wird**

**gezähmt und ist gezähmt von der menschlichen Natur;**

**For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.**

**For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,**

**8 aber die Zunge kann kein Mensch zähmen, das unruhige Übel, voll tödlichen Giftes. But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.**

**and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly poison,**

**9 Durch sie loben wir Gott, den Vater, und durch sie fluchen wir den Menschen, die nach dem Bilde Gottes gemacht sind.**

**With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.**

**with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;**



- 10 Aus einem Munde geht Loben und Fluchen. Es soll nicht, liebe Brüder, also sein.  
Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.  
out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;**
- 11 Quillt auch ein Brunnen aus einem Loch süß und bitter?  
Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water?  
doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?**
- 12 Kann auch, liebe Brüder, ein Feigenbaum Ölbeeren oder ein Weinstock Feigen tragen? Also kann auch ein Brunnen nicht salziges und süßes Wasser geben.  
Can a fig tree, my brothers, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.  
is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.**
- 13 Wer ist weise und klug unter euch? Der erzeige mit seinem guten Wandel seine Werke in der Sanftmut und Weisheit.  
Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.  
Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,**

**14 Habt ihr aber bitteren Neid und Zank in eurem Herzen, so rühmt euch nicht und lügt nicht wider die Wahrheit.**

**But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don't boast and don't lie against the truth.**

**and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;**

**15 Das ist nicht die Weisheit, die von obenherab kommt, sondern irdisch, menschlich und teuflisch.**

**This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.**

**this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,**

**16 Denn wo Neid und Zank ist, da ist Unordnung und eitel böses Ding.**

**For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed. for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;**

**17 Die Weisheit von obenher ist auf's erste keusch, darnach friedsam, gelinde, läßt sich sagen, voll Barmherzigkeit und guter Früchte, unparteiisch, ohne Heuchelei.**

**But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.**

**and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhypocritical: --**

**18 Die Frucht aber der Gerechtigkeit wird gesät im Frieden denen, die den Frieden halten.**

**Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.  
and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.**

**1 Woher kommt Streit und Krieg unter euch? Kommt's nicht daher: aus euren Wollüsten, die da streiten in euren Gliedern?**

**Where do wars and fightings among you come from? Don't they come from your pleasures that war in your members?**

**Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?**

**2 Ihr seid begierig, und erlanget's damit nicht; ihr hasset und neidet, und gewinnt damit nichts; ihr streitet und krieget. Ihr habt nicht, darum daß ihr nicht bittet; You lust, and don't have. You kill, covet, and can't obtain. You fight and make war. Yet you don't have, because you don't ask.**

**ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;**

**3 ihr bittet, und nehmet nicht, darum daß ihr übel bittet, nämlich dahin, daß ihr's mit euren Wollüsten verzehret.**

**You ask, and don't receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your pleasures.**

**ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].**

- 4 Ihr Ehebrecher und Ehebrecherinnen, wisset ihr nicht, daß der Welt Freundschaft Gottes Feindschaft ist? Wer der Welt Freund sein will, der wird Gottes Feind sein. You adulterers and adulteresses, don't you know that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of God.**
- Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.**
- 5 Oder lasset ihr euch dünken, die Schrift sage umsonst: Der Geist, der in euch wohnt, begehrt und eifert? Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?**
- Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`**
- 6 Er gibt aber desto reichlicher Gnade. Darum sagt sie: "Gott widersteht den Hoffärtigen, aber den Demütigen gibt er Gnade." But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."**
- and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`**
- 7 So seid nun Gott untertänig. Widerstehet dem Teufel, so flieht er von euch; Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you. be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;**

- 8** nahet euch zu Gott, so naht er sich zu euch. Reiniget die Hände, ihr Sünder, und macht eure Herzen keusch, ihr Wankelmütigen.  
**Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.**  
**draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!**
- 9** Seid elend und traget Leid und weinet; euer Lachen verkehre sich in Weinen und eure Freude in Traurigkeit.  
**Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom.**  
**be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;**
- 10** Demütiget euch vor Gott, so wir er euch erhöhen.  
**Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you.**  
**be made low before the Lord, and He shall exalt you.**
- 11** Afterredet nicht untereinander, liebe Brüder. Wer seinem Bruder afterredet und richtet seinen Bruder, der afterredet dem Gesetz und richtet das Gesetz. Richtest du aber das Gesetz, so bist du nicht ein Täter des Gesetzes, sondern ein Richter.  
**Don't speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.**  
**Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;**

- 12 Es ist ein einiger Gesetzgeber, der kann selig machen und verdammen. Wer bist du, der du einen andern richtest?**

**Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?**

**one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?**

- 13 Wohlan nun, die ihr sagt: Heute oder morgen wollen wir gehen in die oder die Stadt und wollen ein Jahr da liegen und Handel treiben und gewinnen;**

**Come now, you who say, "Today or tomorrow let`s go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."**

**Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`**

- 14 die ihr nicht wisset, was morgen sein wird. Denn was ist euer Leben? Ein Dampf ist's, der eine kleine Zeit währt, danach aber verschwindet er.**

**Whereas you don`t know what your life will be like tomorrow. For what is your life? For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.**

**who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;**

- 15 Dafür ihr sagen solltet: So der HERR will und wir leben, wollen wir dies und das tun.**

**For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."**

**instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`**

- 16 Nun aber rühmet ihr euch in eurem Hochmut. Aller solcher Ruhm ist böse.  
But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.  
and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;**
- 17 Denn wer da weiß Gutes zu tun, und tut's nicht, dem ist's Sünde.  
To him therefore who knows to do good, and doesn't do it, to him it is sin.  
to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.**
- 1 Wohlan nun, ihr Reichen, weinet und heulet über euer Elend, das über euch kommen wird!  
Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.  
Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];**
- 2 Euer Reichtum ist verfault, eure Kleider sind mottenfräßig geworden.  
Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.  
your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;**
- 3 Euer Gold und Silber ist verrostet, und sein Rost wird euch zum Zeugnis sein und wird euer Fleisch fressen wie ein Feuer. Ihr habt euch Schätze gesammelt in den letzten Tagen.  
Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.  
your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!**

- 4 Siehe, der Arbeiter Lohn, die euer Land eingeerntet haben, der von euch abgebrochen ist, der schreit, und das Rufen der Ernter ist gekommen vor die Ohren des HERRN Zebaoth.**

**Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.**

**Lo, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;**

- 5 Ihr habt wohlgelebt auf Erden und eure Wollust gehabt und eure Herzen geweidet am**

**Schlachttag.**

**You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.**

**ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;**

- 6 Ihr habt verurteilt den Gerechten und getötet, und er hat euch nicht widerstanden. You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you. ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.**

- 7 So seid nun geduldig, liebe Brüder, bis auf die Zukunft des HERRN. Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und ist geduldig darüber, bis er empfangen den Frühregen und den Spätregen.**

**Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain.**

**Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; lo, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;**



- 8 Seid ihr auch geduldig und stärket eure Herzen; denn die Zukunft des HERRN ist nahe.**

**You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand. be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;**

- 9 Seufzet nicht widereinander, liebe Brüder, auf daß ihr nicht verdammt werdet. Siehe, der Richter ist vor der Tür.**

**Don't grumble, brothers, against one another, so that you won't be judged. Behold, the judge stands at the door.**

**murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; lo, the Judge before the door hath stood.**

- 10 Nehmet, meine lieben Brüder, zum Exempel des Leidens und der Geduld die Propheten, die geredet haben in dem Namen des HERRN.**

**Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.**

**An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;**

- 11 Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben. Die Geduld Hiobs habt ihr gehört, und das Ende des HERRN habt ihr gesehen; denn der HERR ist barmherzig und ein Erbarmer.**

**Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy.**

**lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.**

- 12 Vor allen Dingen aber, meine Brüder, schwöret nicht, weder bei dem Himmel noch bei der Erde noch mit einem andern Eid. Es sei aber euer Wort: Ja, das Ja ist; und: Nein, das Nein ist, auf daß ihr nicht unter das Gericht fallet.**
- But above all things, my brothers, don`t swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don`t fall into hypocrisy.**
- And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.**
- 13 Leidet jemand unter euch, der bete; ist jemand gutes Muts, der singe Psalmen. Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises. Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;**
- 14 ist jemand krank, der rufe zu sich die Ältesten von der Gemeinde, daß sie über ihm beten und salben ihn mit Öl in dem Namen des HERRN. Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord, is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,**
- 15 Und das Gebet des Glaubens wird dem Kranken helfen, und der HERR wird ihn aufrichten; und so er hat Sünden getan, werden sie ihm vergeben sein. and the prayer of faith will heal him who is sick, and the Lord will raise him up. If he has committed sins, it will be forgiven him. and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.**

- 16 Bekenne einer dem andern seine Sünden und betet füreinander, daß ihr gesund werdet. Des Gerechten Gebet vermag viel, wenn es ernstlich ist.**  
**Confess your offenses one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effective, earnest prayer of a righteous man is powerfully effective.**  
**Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;**
- 17 Elia war ein Mensch gleich wie wir; und er betete ein Gebet, daß es nicht regnen sollte, und es regnete nicht auf Erden drei Jahre und sechs Monate.**  
**Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it might not rain, and it didn't rain on the earth for three years and six months.**  
**Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;**
- 18 Und er betete abermals, und der Himmel gab den Regen, und die Erde brachte ihre Frucht.**  
**He prayed again, and the sky gave rain, and the earth brought forth its fruit.**  
**and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.**
- 19 Liebe Brüder, so jemand unter euch irren würde von der Wahrheit, und jemand bekehrte ihn,**  
**Brothers, if any among you wanders from the truth, and someone turns him back,**  
**Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,**

**20** der soll wissen, daß, wer den Sünder bekehrt hat von dem Irrtum seines Weges, der hat einer Seele vom Tode geholfen und wird bedecken die Menge der Sünden.

**let him know, that he who converts a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will cover a multitude of sins.**

**let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.**